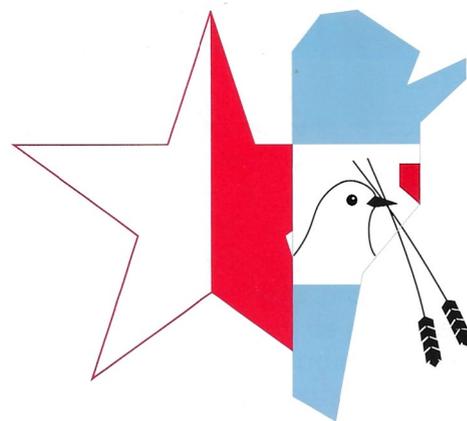


LOS PRIMOS

Le journal des cousins «Valais-Argentine»

Bulletin d'information N° 3

Mars 1994



Adresse du Centre d'étude Valais-Argentine

CENTRE VALAIS ARGENTINE
COLON ENTRE RIOS (CEVACER)
Maipu 110
3280 COLON (ENTRE RIOS) ARGENTINA
Tél. + fax 0054 / 447 21 114

Souvenirs, Souvenirs...

Souvenez-vous: voici un an, le Valais pouvait se réjouir de la visite de M. Carlos Menem, actuel président de l'Argentine. Le Gouvernement valaisan, qui avait associé «Valais Argentine» à la manifestation, recevait avec chaleur et cordialité son hôte de marque sur la place de la Planta à Sion.

Nous rapportons ci-après les paroles de bienvenue prononcées par notre président, M. Charly Darbellay, le message de remerciement de M. Menem, ainsi que la dédicace figurant sur les livres de MM. Alexandre et Christophe Carron remis en cadeau par «Valais Argentine» au président argentin.



M. Carlos Menem,
président de la nation Argentine

Photo André Théoduloz

IMPRESSUM:

Rédaction: Olivier Volluz, 1937 Orsières
026 / 83 14 25

Responsable: André Constantin, 1926 Fully
026 / 46 19 60

Imprimerie: Dorsaz, 1926 Fully

Adresse: Association Valais-Argentine,
Charly Darbellay, président, 1906 Charrat

Editorial

J'ai failli avoir un demi-oncle d'Amérique. Dans les premières années de ce siècle, un mi-frère de mon père s'était embarqué pour Los Angeles avec un groupe d'émigrants. Il écrivit quelques lettres, puis plus rien. Ensuite arriva de l'ambassade de Suisse son acte de décès. Cause de la mort: influenza. Ce papier est la seule chose qui rappelle son existence.

L'émigration valaisanne en Argentine, pour beaucoup ce fut aussi ça: la séparation définitive. Pour les survivants et leurs descendants, la coupure serait aussi devenue définitive si de braves gens d'ici et de là-bas n'avaient, il y a peu, renoué les liens distendus ou défaits par le temps.

Le problème maintenant est d'assurer la continuité des échanges rétablis. Les moyens de communication entre nous se sont multipliés. A la lettre, unique trait d'union des premiers temps de l'émigration, se sont ajoutés le téléphone et le fax; l'avion a remplacé les longs et pénibles voyages en bateau... Mais nos cousins argentins se plaignent de ne pas avoir de réponses à leurs lettres, mais le téléphone coûte cher et les voyages encore plus, mais les sujets d'intérêt commun manquent parfois et, malgré les efforts accomplis de part et d'autre, la différence de langues demeure un obstacle.

Notre association aide à résoudre le problème de la permanence de nos relations. Par son soutien au Centre d'étude Valais-Argentine, à Colon, elle donne à nos amis d'outre-mer le moyen de nous comprendre dans notre langue et de nous connaître mieux. De plus, elle propose un but concret à notre générosité. Enfin, elle stimule et facilite le mouvement de va-et-vient des personnes entre les deux pays.

C'est du bon travail. A soutenir !

Félix Carruzzo

Allocution de M. Charly Darbellay, président de l'Association Valais-Argentine

Son Excellence Monsieur le Président MENEM,
M. le Président du Gouvernement Valaisan,
Mesdames, Messieurs,

La visite de M. le Président Menem constitue un événement historique pour notre Association qui a pour but de créer des liens entre Suisses et Argentins. Votre présence parmi nous est pour nous l'occasion de vous dire notre attachement à votre peuple si dynamique, si généreux, si plein de vie.

Depuis cinq ans, nous avons renoué des liens solides avec les nombreuses familles descendantes d'émigrés valaisans qui ont trouvé dans vos régions une nouvelle patrie. Nous avons découvert de nombreux citoyens argentins, fiers de leur pays, avec des noms bien de chez nous, les Fellay, les Bastian, les Michelloud, les Delaloye et j'en passe. Nous apprécions, Monsieur le Président, l'immense travail que vous avez fait et que vous faites chaque jour, malgré les circonstances difficiles, pour faire progresser votre pays en rétablissant sa santé économique et en veillant à la justice sociale. Et il nous plaît de relever ici les succès prometteurs que vous venez d'enregistrer, que ce soit sur le front de la lutte contre l'inflation ou celui des échanges commerciaux.

Pour notre part, très modestement, en collaboration avec les Valaisans d'Argentine, et plus particulièrement avec ceux de l'Entre Rios, nous entendons coopérer au progrès culturel économique et social de votre beau pays. Dans notre Centre de Colon, ouvert en 1988, chaque année, plus de 200 personnes, des jeunes surtout, font la connaissance d'une nouvelle langue, celle de leurs ancêtres, et participent à des études culturelles et sociales. Sur le plan économique aussi, nous apportons notre appui à des réalisations concrètes telle la coopérative la «Campechana» de San José qui est devenue un foyer de développement maraîcher exemplaire.

Des contacts fraternels nous lient. On vous l'a dit, plus de 1000 de vos compatriotes sont venus participer aux Fêtes du 700^e Anniversaire de la Confédération, partageant pour quelques jours la vie de nos familles. Cet automne, une centaine de Valaisans se rendront à Colon pour célébrer les 130 ans de cette belle ville.

Aujourd'hui, nous sommes heureux, Monsieur le Président, de vous transmettre un message personnel destiné à tous nos «Primos» d'Argentine. Nous sommes heureux de vous remettre l'ouvrage historique relatant l'épopée qui a conduit les Valaisans en Argentine, avec dédicace des auteurs.

Nous sommes heureux de vous confier le message d'amitié que nous ont adressé les sociétaires de la

«Campechana» à l'occasion de votre passage en Valais. Nous sommes heureux de vous confier symboliquement quelques livres scolaires destinés à compléter la documentation de notre Centre de Colon. Cette journée du 2 février 1993 restera à jamais gravée dans l'histoire.

Votre présence s'ajoute à l'immense courant de sympathie qui unit nos communautés. Elle nous donne de nouvelles raisons d'œuvrer ensemble au rapprochement solidaire de nos peuples.

Viva Argentina! Vive le Valais!

Charly Darbellay, le 2 février 1993

Message de remerciement

Voici le message de remerciements que le président Menem a adressé à nos trois amis argentins présents en Valais lors de sa visite, Margarita Rodriguez, Jorge Cergneux et Claudio Eggs :

Queridos amigos :

Les agradezco la gentileza que han tenido conmigo al hacerme llegar unas lineas dandome la bienvenida a su hermoso pais que es Suiza.

Me cuentan que estan estudiando y que piensan aplicar esos conocimientos en nuestra Patria en un futuro cercano. Los felicito de todo corazon por su manera de pensar y los aliento a continuar sus esfuerzos en tan noble iniciativa.

Les mando un muy calido saludo y un fuerte abrazo.

*Presidente de la Nacion Argentina
Buenos Aires, febrero de 1993*

Dédicace

L'Association Valais-Argentine a offert au Président Menem les deux tomes de «Nos Cousins d'Amérique» dédiés par les auteurs, MM. Alexandre et Christophe Carron. Voici leur dédicace :

A son Excellence M. Carlos Saul Menem,
Président de la Nation Argentine,
à l'occasion de sa visite en Valais le 2 février 1993.

«Lorsque les temps étaient difficiles en Valais, que la terre des Alpes nourrissait avec peine ses enfants, des milliers de nos compatriotes ont choisi au siècle passé de s'expatrier pour peupler et défricher les vastes pampas argentines. Ils ont été bien accueillis par un pays généreux qui a permis à ces pionniers de donner à leurs descendants une situation, un avenir, une nouvelle patrie. Que ces livres, qui retracent l'histoire de nos peuples conjuguant leurs qualités et leurs espoirs pour fonder une nation moderne, attestent de la gratitude des Valaisans pour tout ce que l'Argentine a réalisé en faveur de leurs compatriotes émigrés, et pour l'honneur que vous leur faites en tant que premier président argentin à venir en personne les saluer au Vieux-Pays.»

Alexandre Carron et Christophe Carron

En novembre 1993 chez nos cousins d'Argentine

par Jean-Olivier Pralong

« Le deuxième voyage (le premier ayant eu lieu en 1990) s'est effectué du 2 au 18 novembre 1993, sauf pour un certain nombre de nos compagnons de route qui ont prolongé leur séjour afin de profiter plus largement de la chaleureuse hospitalité de nos « Primos ».

Il convient ici d'avoir une pensée de reconnaissance pour l'équipe du comité d'organisation Valais-Argentine, qui s'est appliqué à offrir aux cinquante participants un séjour aussi agréable que possible.

Le séjour en Argentine

Après 16 heures de vol à la vitesse de 980 km/h et à une altitude de 13000 mètres, à l'arrivée à Buenos Aires où nous attendaient les descendants de ceux de 1856/57 avec des pancartes et des drapeaux suisses, valaisans, argentins, l'accueil fut si chaleureux qu'il est impossible de le décrire.

Nous fûmes reçus au Sénat, puis conviés à un repas de fête au Centro Valesano de Buenos Aires où M^{me} Beatriz Giraudo-Zurbriggen, présidente du centre, nous adressa de cordiaux messages. Les visiteurs furent entourés par les parents de leurs ancêtres et il est facile d'imaginer les émotions de ces contacts. Pour clore la soirée, Mariela et Daniel nous présentèrent un brillant spectacle de tango.

Sur la route de Colon, nous avons festoyé et fraternisé avec nos cousins de Parana qui, emmenés par M. Angel-Daniel Quinodoz, nous ont offert un petit présent. Tout au long du voyage, spécialement à Baradero, Villa Elisa, Colon, San José, Esperanza, San Geronimo Norte, sans oublier Concepcion del Uruguay, partout l'enthousiasme fut délirant. Nous avons été très sensibles à tous les témoignages de gentillesse.

Bénédiction du monument du Semeur à Villa Elisa, fête du 130^e anniversaire de Colon ... aucun effort ne fut ménagé pour nous divertir et pour nous permettre de mesurer l'impact de nos relations. Ces journées resteront inoubliables.

A San José notamment, mon épouse et moi-même avons retrouvé des membres de la famille Pralong dont l'aïeul avait quitté St-Martin en 1856, précédant la vague d'émigration de 1857. Grâce à la compétence de notre chère et jeune cousine Diana Pralong de Batista, nous avons pu reconstituer notre arbre généalogique commun. Un document officiel de la commune de St-Martin a été remis à la municipalité de San José par son distingué président et déposé au musée que nous avons parcouru avec une attention particulière.

Je ne puis évoquer ici tous les détails de cette rencontre historique qui nous permettra sans doute de tisser avec nos proches des liens si solides qu'un jour nous pourrions rejoindre nos chers « Primos » et partager plus largement leur existence pour mieux apprécier le courage qu'ils déploient à résoudre leurs problèmes. Nos chers cousins nous donnent une leçon de patience, de convivialité. Et nous ne pouvons qu'admirer leur confiance en l'avenir et constater qu'ils gardent en leur cœur et leur âme un amour sincère pour le Valais, leur première patrie.

Jean-Olivier Pralong

« Et si on visitait Colon...? »

Au bord du fleuve Uruguay, le 12 avril 1863, fut fondée la ville de Colon par le Général Justo José de Urquiza, grand admirateur de Christophe Colomb. Grâce à ce dernier, il avait trouvé son identité, car lui aussi avait découvert un nouveau monde. C'est donc pour cette raison que notre ville s'appelle Colon.

Parmi les premiers habitants et fondateurs de notre ville, nous pouvons nommer: Alejo Peyret, Juan Bautista Dubuis, Mauricio Viollaz, la famille Pons, Jorge Reibel et les familles Crepy, Delaloye, Donnet, Bernard, Guiffre et Brélaz.

Les édifices les plus importants sont la Municipalité fondée en 1873, l'église Santos Justos et Pastor, fondée en 1876, et la bibliothèque « Fiat Lux ». En 1873, également, apparut à Colon le premier registre civil d'Argentine, ceci grâce à l'initiative d'Emilio Pons et d'Alejo Peyret. Notre place principale s'appelle « Georges Washington », célèbre personnage de l'Indépendance américaine.

En 1874, Colon comptait déjà deux établissements scolaires, l'un pour les garçons, dirigé par M. Angel Luisi et l'autre pour les filles et dirigé par M^{me} Luisa Lantelme de Pons.

Herminio Juan Quiros créa en 1927 l'Ecole Nationale d'Arts et Métiers devenue aujourd'hui l'Ecole Nationale d'Education Technique (ENET) et en 1926 l'Ecole Agrotechnique. Cette année-là, il fonda aussi la maternité, en 1927 le monument San Martin et en juin 1928 le port de Colon, lieu de débarquement des premiers émigrants. Trois ans plus tard, il embellit la ville avec l'avenue qui longe la côte et qui actuellement porte son nom.

Le Parc des étudiants, œuvre majestueuse, est le plus grand orgueil des « Colonenses ». La végétation y est riche et variée, on y trouve aussi des monuments comme « El Dante », « Cervantès » et une oeuvre magnifique de René Fulda, apportée de Paris. Le parc compte aussi des terrains de football, de volley, des courts de tennis, un vélodrome et beaucoup de jeux destinés aux enfants. Depuis 10 ans, pendant le mois de février, s'y déroule la Fête Nationale de l'Artisanat. Des artisans des différentes provinces du pays exposent leurs travaux. Et nous, vos cousins, montrons aux touristes ce que nos grands-parents nous ont appris, soit filer la laine par exemple et beaucoup d'autres activités.

Texte d'Andrea Coffres-Follonier,
élève du centre en 1992, professeur d'histoire

VA - ET - VIENT

En ce début d'année ainsi qu'en 1993, nombreux furent les Valaisans à se rendre sur les terres de nos « primos » sud-américains.

Voici les quelques noms qui nous ont été communiqués :

M. Christian Pot de Vouvry, M^{lle} Romaine Bonvin de Sion, M. Christian Tornay de Martigny, M. René Schwéry et sa famille de Sion, MM. Christian et Jean Carron de Fully, M. Michel Putallaz de Vétroz, M^{lle} Bénédicte Nendaz d'Héremence, M. et M^{me} Papilloud de Conthey sans oublier les cinquante participants au voyage de novembre 1993 qui se sont déplacés pour fêter le 130^e anniversaire de la fondation de Colon.

En janvier de cette année, notre président en personne emmenait en Amérique en deux vagues successives sa famille et celles de M. Pierre Delasoie et de M. Gérard Chappot, tous de Charrat.

Toutes ces personnes furent chaleureusement accueillies et rentrent la tête et le cœur pleins de souvenirs ineffables.

Nous vous signalons encore la visite en Valais de M^{me} Zulema Micheloud de Villa Elisa, de M^{lle} Laura Tohay de Colon, de Mme Liliana Piquet-Carron et son père de Mar del Plata, de Mlle Lorena Rougier de Colon, de Graciela Bermudez de Concordia qui est de retour chez nous alors que M^{lle} Justine Niez nous a quittés en décembre 1993. Quant à MM. Jorge Cergneux et Claudio Eggs, ils poursuivent leurs études en Suisse.

Depuis la fondation de « Valais Argentine », nous pouvons constater une augmentation et une intensification des contacts, ce qui nous réjouit car nous voyons nos efforts récompensés.

Jeux de mots

```

- A -
R -----
-- G ---
- E -----
----- N
----- T
-- I ---
-- N --
----- E -

```

1. Rivière qui traverse la Suisse.
2. Le plat par excellence des Valaisans.
3. Médaille suisse en bob à quatre à Lillehammer 1994.
4. Vin blanc typique du canton.
5. La reine des montagnes dominant la région de Zermatt.
6. Fruit qui représente le 7% de la production valaisanne soit entre 4000 et 9000 tonnes par année.
7. Nom du journal Valais-Argentine.
8. Président d'Argentine.
9. Initiales de notre Centre d'Etudes.

Voici un poème de M^{lle} Céleste Sarrailh élève au CEVACER en 1992.

Oh ! ma belle Suisse...

*Qu'est-ce que je pense de toi ? ...
 Les mots ne suffiront jamais
 Pour exprimer mes pensées,
 Mais je ferai l'effort,
 J'essayerai de te dire
 Tout ce que tu signifies pour moi,
 Je te sens comme mon pays,
 Parce que tu étais la patrie
 de mes grands-parents ;
 Je n'ai pas eu la chance
 De les connaître, je n'ai pas
 Eu l'occasion de parler avec eux,
 Mais j'ai eu la grande chance
 D'avoir connu leur pays,
 De t'avoir connue.*

AGENDA

Assemblée générale

Notre Assemblée Générale aura lieu le mardi 26 avril 1994 sous la bulle de SION-EXPO qui accueille cette année, comme invitée d'honneur, la République d'Argentine.

L'Ambassade d'Argentine en Suisse, avec laquelle nous entretenons d'excellentes relations, nous a associés à la réalisation de son stand.

A l'intérieur de cette surface un espace sera aménagé pour notre Association. D'ores et déjà, nous vous attendons nombreux pour partager le verre de l'amitié.